

高级口译考试旗开得胜的秘诀 PDF转换可能丢失图片或格式
，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/500/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_500123.htm 我准备高口笔试1个半月，最后在口译考试中获得了一个不错的成绩。这是我的第一次参加高口，考试动机也很简单：自己从小到大参加过很多英语考试竞赛，但是高口似乎比那些都具有挑战，翻译也是我很少注意的部分。那么就把考试过程当作强迫自己学习英语翻译的过程吧。很多人问我，有没有什么经验？自认为这次考试比较简单。但是虽说简单，实力依旧重要，当然技巧也不可缺少……这里就总结一下我认为特别需要重视的地方。

一．心态问题 心态问题非常重要。特别是高级口译，时间紧张，难度偏高不论是阅读听力还是翻译内容都无所不包，很难在考试前能够做到复习地全部到位。因此很有可能在考场上会“不幸”地碰到不熟悉的话题……所以一个良好的心态在很大程度上决定了成功与否。我就来介绍一下我在心态调节上的一些经验。首先要对自己的水平有一个合理的估计。既不妄自菲薄，也不狂妄自大。并且记住高口只有一个pass与fail的结果，所以只要尽力完成就可，不必因为为了追求完美而增加压力……其二考试前要有合理的复习安排。最好有一个大致的复习时间表，绝对不要到最后一天还捧着一本词汇书狂背。我以前有一次考托福，因为复习安排欠妥，到考前一天还在背开头字母为M的词汇，心里愈发紧张，直接导致一个晚上没有睡觉，第二天上了考场糊里糊涂，脑袋一直耷拉着，身体很不舒服，差点答题卡涂错。虽然最后考取了一个还算不错的成绩，但是离自己真实的水平还是有

很大的距离的。其三，最好在考前三天就不要在复习了，听听英语新闻，练练耳朵就可以了。这样可以使自己在考试时看到英语会有亢奋的感觉。其四，考试时不必追求完美，尤其是reading部分的short answers（这也恰是本人的弱点所在）。适当时候可以放弃。我有一位学姐，放弃了4道的short answers，但最后凭借其他部分的出色发挥依旧考到了196分。还是那句话，高口只有pass与fail之分，拿到该拿的分就可以了，放弃一些题目就意味着为其他题目争取时间。（当然这点对于那些立志拿取诸如新东方奖学金的同学不适用了）其五，在考试时千万不要因为前面题目的作不出而影响自己的心情。像我，听译部分的第一段根本没有听清楚，最后写了几句就往后做了。事后我重新听了一遍才发现自己的意思完全写反了，心里虽有些担忧，但也庆幸考试时没有绕着这篇文章不放，否则又浪费时间，更没心情作后面题目。

二．技巧 其实我在考试时不太喜欢用技巧，比如阅读，我一定要看完全文，否则我会觉得肯定漏了一些东西。但是仍旧有一些技巧是值得去使用的，特别是那种能够加快速度的技巧。关于技巧新东方老师上课已经讲的很多了。这里就重复一些对我帮助比较大的一．阅读时的定位。阅读定位非常非常非常重要。拿到阅读，先看选项，划出关键词，找到文章中对应的关键词并且划出，然后在关键词附近寻找答案。事实证明，阅读效率因此大大提高。二．听力根据选项推测原文，判断答案可能出现在哪些地方。比如news里面，如果选项里有because，那么就是问why。意味着要关注新闻后半段.....其他则不细说，可以多复习老师上课的笔记.....三．关于复习技巧。建议听力复习尽量放在早上,因为听力与状态关系比

较大。翻译阅读则可以放在下午和晚上四。考试的顺序安排。我建议先做翻译，再作阅读，你会发现自己做阅读的时间会gt.30分钟。

五. 翻译 很多人认为翻译很简单，10分钟全部搞定，拿到考卷后看都不看便下笔。当然这也可以，但我觉得更加好的方法是先看给出的文章，看上5~10分钟，在这5~10分钟，酝酿用词与句型，10分钟后再要用5分钟誊完，思路会很顺畅，效果也绝对比看到考卷就下笔来得好。以上就是我的一些技巧经验之谈.....当然我一向坚信实力是成功的基础。所以不断的提到自己的英语水平才是最重要的。

三. 最后我再就我身边的一些同学经常问我的问题再根据自己的经验总结一下。

1. Q: 是否要上辅导班? A: 这当然是根据不同人的状况来说的。有些大牛人复习都不要复习就可以直接上考场了。但是我还是建议同学去一下辅导班。因为高口的题型平常不太见到，而且题目又偏难.....上了辅导班不仅可以加深对考题的熟悉程度，老师在课上也会给出更加针对性的辅导建议.....而我自认为在新东方上课的过程中，不仅学会应试技巧，也学到了许多课外的东西，比如英美文化，古典神话.....20天的过程又像是文化盛宴，一点也不觉烦闷。

2. Q: 阅读看什么参考书? A: 上课时老师已经推荐很多了，比如newsweek, times.....等外刊。我还建议看China Daily，有很多中国特色的词汇，看了后有助于巩固，同时还有很多新闻常用词汇。顺便还可以知晓国家大事，何乐不为?

3. Q: 词汇看什么书? A: 推荐新东方的《中/高级口译考试词汇必备》，很赞的一本书，专有名词很全。

4. Q: 翻译看什么书? A: 翻译我自己只看了教材。翻译的参考书很多，但是时间往往有限。我认为如果只有一两个月复习时间的话，好

好看看教材，上面的词汇吃吃透，就可以了……当然如果有很长的复习时间，可以选择其他书籍。5 . Q：听力怎么练？
A：听力教材与真题最重要……如果有多余时间，可以听87.9的整点新闻，也适合练听译。另外推荐listen to this，经典的教材。总结：高口其实并不如大家想的那么深不可测，只要努力，pass绝对没有问题。我认为最好的复习与考试心态是将准备高口的过程看作是自我英语水平提高的过程。所以：Enjoy it & make it!!! 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com